



EGFS

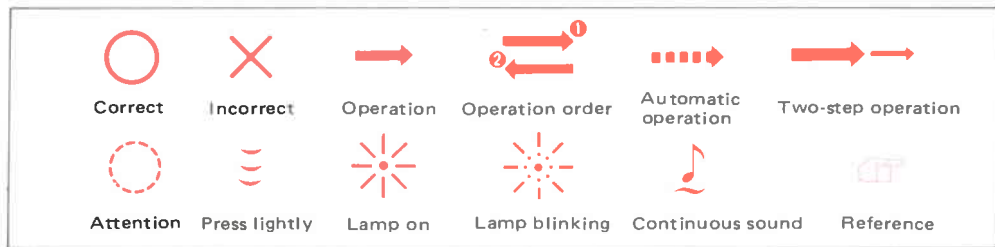
OLYMPUS

OM-2
SPOT/PROGRAM

INSTRUCTIONS (A)
GEBRAUCHSANLEITUNG (A)
MODE D'EMPLOI (A)
INSTRUCCIONES (A)

Please read this instruction manual carefully before using the camera, so that you may be sure of taking correctly exposed, properly focused and beautifully composed pictures every time you use your OM-2 SPOT/PROGRAM. We sincerely wish that your OM-2 SPOT/PROGRAM will become a source of unending satisfaction for you.













Note: All the components of the Olympus OM-2 SPOT/PROGRAM are carefully designed and their production and assembly is strictly controlled to enhance the unmatched performance of the system. If any interchangeable lenses, or accessories other than Olympus products are used, Olympus cannot be responsible for poor results or damage of the OM-2 SPOT/PROGRAM.



Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Ainsi, les photos que vous prendrez avec l'OM-2 SPOT/PROGRAM seront elles magnifiques. Nous souhaitons de tout cœur que cet appareil vous satisfasse toujours.

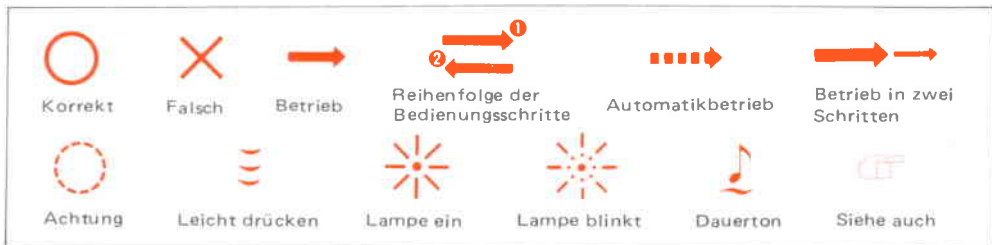
Note: Tous les composants de l'Olympus OM-2 SPOT/PROGRAM ont été très soigneusement calculés et leur production est strictement contrôlée afin d'assurer une parfaite régularité des performances de l'appareil.

Au cas où un objectif, un flash ou tout autre accessoire non produit par Olympus serait utilisé avec l'OM-2 SPOT/PROGRAM, Olympus ne saurait être tenu pour responsable des mauvais résultats éventuels ou même de dommages subis par l'appareil.

					
Correct	Incorrect	Opération à effectuer	En ordre de marche	Opération automatique	Fonctionnement en deux étapes
					
Attention	Appuyer légèrement.	Témoin allumé	Clignotement du témoin	Tonalité continue	Référence

Bitte studieren Sie diese Gebrauchsanleitung vor Benutzung der Kamera sehr sorgfältig, damit Sie Fehler vermeiden und andererseits alle Möglichkeiten kennenlernen, die sie Ihnen bietet. Wir hoffen, daß Sie nicht nur mit Ihrer OM-2 SPOT/PROGRAM als Kamera viel Freude haben, sondern vor allem viele gute Bilder damit machen können.

Bitte beachten Sie: Die OM-2 SPOT/PROGRAM wurde bei Olympus mit der größten Sorgfalt hergestellt und geprüft. Das gilt auch für die vielen Komponenten des Olympus-OM-Systems, die auch mit der OM-2 SPOT/PROGRAM verwendet werden können. Olympus kann aber keine Garantie mehr übernehmen, wenn Objektive, Blitzgeräte und andere Zubehöre an der Kamera benutzt werden, die nicht von Olympus hergestellt worden sind. Auch dann nicht, wenn sie ausdrücklich als für OM-Kameras geeignet bezeichnet werden.



Por favor, lea detenidamente estas instrucciones de manejo antes de usar la cámara, para que pueda tomar fotografías bellas y correctamente expuestas con su OM-2 SPOT/PROGRAM. Deseamos sinceramente que le sea un motivo constante de satisfacción.

Nota: Todas las unidades de la Olympus OM-2 SPOT/PROGRAM están diseñadas sistemáticamente, y su producción está controlada estrictamente para que ofrezca un rendimiento sin par. Si utiliza objetivos intercambiables, flashes u otros accesorios que no sean de la marca Olympus por la única razón de que pueden montarse en la OM-2 SPOT/PROGRAM, debe tener cuidado ya que no podemos asegurar los resultados que puedan obtenerse.

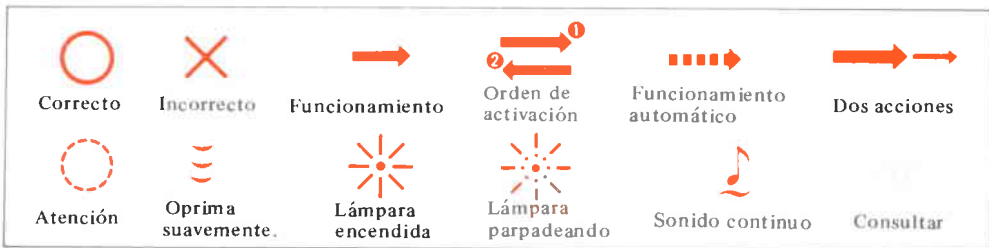


TABLE OF CONTENTS

< Preparations before Taking Pictures >

- Mounting the Lens 10
- Detaching the Lens 11
- Inserting the Batteries 12
- Checking the Batteries 13
- Loading the Film 14
- Setting the Exposure Counter to "1" 17
- Setting the ISO Film Speed 18

< Basic Shooting Mode >

- Programmed Exposure on TTL Direct
"OTF" Light Metering 20
- Rewinding the Film 23
- TTL Direct "OTF" Light Metering 25
- What to Do when Overexposure
Warning Appears? 28
- What to Do when Shutter Speed
is too Slow? 28

< Sophisticated Shooting Mode >

- How to Use the MANUAL/SPOT 30
- Exposure Compensation 33
- How to Shoot when the Batteries
are Exhausted 33

< Other Operations >

- The Use of the Self-Timer 36
- Using the Viewfinder Illuminator 37
- How to Turn off the Beeper 38
- Attaching the Grip 38

< OM System >

- Changing the Focusing Screen 41
- Changing the Camera Back 42
- Attaching the Electronic Flash 43
- Attaching the Motor Drive or Winder 45
- Handling Care 47
- Storage Care 48
- Battery Precaution 48
- Description of Controls 49
- Specifications 55

TABLE DES MATIERES

< Préparation aux prises de vues >

- Montage de l'objectif 10
- Démontage de l'objectif 11
- Mise en place des piles 12
- Contrôle de charge des piles 13
- Chargement du film 14
- Réglage du compteur d'images sur la vue "1" 17
- Réglage de la sensibilité ISO 18

< Mode de prise de vues fondamental >

- Exposition programmée avec la mesure d'éclairage TTL directe 20
- Rebobinage de la pellicule 23
- Mesure directe de la lumière au travers de l'objectif 25
- Que faire lorsque le témoin de surexposition apparaît? 28
- Que faire quand la vitesse de déclenchement est trop faible? 28

< Mode de prise de vues sophistiqué >

- Utilisation de la fonction MANUAL/SPOT 30
- Compensation d'exposition 33
- Comment opérer quand les piles sont épuisées 33

< Autres utilisations >

- Emploi du retardateur 36
- Utilisation de l'illuminateur d'affichage 37
- Mise hors circuit du vibreur sonore 38
- Fixation de la poignée 38

< Système OM >

- Changement du verre de visée 41
- Changement du dos du boîtier 42
- Montage du flash 43
- Montage du moteur ou du réarmeur 45
- Précautions d'utilisation 47
- Précautions pour le rangement 48
- Précautions quant à l'usage des piles 48
- Description des commandes 49
- Caractéristiques 55

INHALTSVERZEICHNIS

< Vorbereitungen zur ersten Aufnahme >

- Einsetzen des Objektivs 10
- Herausnehmen des Objektivs 11
- Einlegen der Batterien 12
- Prüfen der Batterien 13
- Einlegen des Films 14
- Einstellen des Bildzählwerks auf "1" 17
- Filmempfindlichkeit einstellen 18

< Normale Aufnahmen >

- Programmautomatik mit autodynamischer Meßsteuerung (integral-mittenbetont) 20
- Rückspulen und Herausnehmen des Films 23
- Autodynamische Meßsteuerung (integral-mittenbetont) 25
- Was ist zu tun, wenn das Signal OVER (Überbelichtung) erscheint? 28
- Was ist zu tun, wenn die Verschußzeit zu lang ist? 28

< Spezielle Aufnahmetechniken >

- Spotmessung in Manuell-Einstellung 30
- Belichtungskorrektur 33
- Aufnahmen ohne Batterien 33

< Andere Funktionen >

- Inbetriebnahme des Selbstauslösers 36
- Zusatzbeleuchtung der Sucher- Informationsanzeige 37
- Abschalten des Signaltons 38
- Anbringen der Griffauflage 38

< OM-System >

- Auswechseln der Einstellscheibe 41
- Auswechseln der Kamera-Rückwand 42
- Anbringen eines Elektronen-Blitzgerätes 43
- Anbringen des Motor Drive oder des Winders 45
- Vorsichtsmaßregeln 47
- Sorgfalt bei der Aufbewahrung 48
- Schutz für die Batterien 48
- Bezeichnung der Funktionselemente 49

INDICE

< Preparativos para fotografiar >

- Montaje del objetivo 10
- Cómo desmontar el objetivo 11
- Colocación de las pilas 12
- Comprobación de las pilas 13
- Carga de la película 14
- Cómo poner el contador de exposiciones en "1" 17
- Ajuste de la sensibilidad ISO de la película . . 18

< Modo básico de disparo >

- Exposición programada en fotometría directa a través del objetivo (TTL) (Método promedio ponderado al centro) 20
- Rebobinado de la película 23
- Fotometría directa a través del objetivo (TTL) (Método promedio ponderado al centro) . . 25
- ¿Qué hacer cuando aparezca la señal de sobreexposición? 28
- ¿Qué hacer cuando la velocidad del obturador sea demasiado lenta? 28

< Modo de disparo sofisticado >

- Cómo utilizar la modalidad manual/concentrada en un punto 30
- Compensación de la exposición 33
- Cómo disparar cuando están gastadas las pilas 33

< Otras operaciones >

- Uso del disparador automático 36

- Uso del iluminador del visor 37
- Cómo desconectar la señal acústica 38
- Cómo montar la empuñadura 38

< El sistema OM >

- Cambio de la pantalla de enfoque 41
- Cambio de la tapa posterior 42
- Montaje del flash electrónico 43
- Montaje del accionamiento motorizado o bobinador 45
- Cuidados de manejo 47
- Cuidados de almacenaje 48
- Precauciones al manipular las pilas 48
- Nomenclatura 49
- Especificaciones 58

OM-2

SPOT/PROGRAM

- < Preparations before Taking Pictures >
- < Préparation aux prises de vues >
- < Vorbereitungen zur ersten Aufnahme >
- < Preparativos para fotografiar >



- E** Remove the body and rear lens caps.
F Enlever le capuchon de boîtier et le bouchon arrière de l'objectif.
G Gehäuseschutz- und Objektivrückdeckel abnehmen.
S Quite la tapa de la cámara y la tapa trasera del objetivo.



- E** Remove the front lens cap. (Press in the mount tabs on the edges of the lens cap parallel with "OLYMPUS").
F Déposer le bouchon avant de l'objectif (en pressant les deux taquets parallèles de chaque côté du signe Olympus).
G Vorderen Objektivdeckel abnehmen: Die beiden Entriegelungstasten seitlich vom OLYMPUS-Schriftzug eindrücken.
S Quite la tapa frontal del objetivo. (Presione las dos lengüetas paralelas a cada lado de la marca OLYMPUS.)

3



E Align the red dots and rotate the lens clockwise until it locks.

F Aligner les repères rouges et faire tourner l'objectif dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au verrouillage.

G Objektiv nach der Regel "Roten Punkt auf roten Punkt" einsetzen und durch Drehen nach rechts verriegeln.

S Alinee los puntos rojos y gire el objetivo en el sentido de las agujas del reloj hasta que fije en su posición.

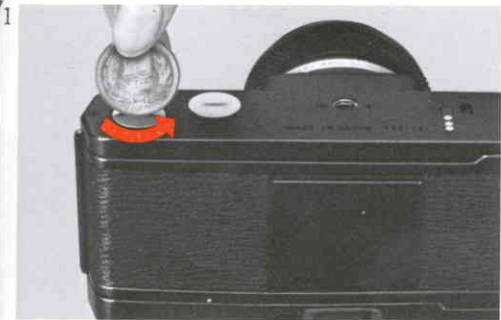


E Press the lens release button and turn the lens counter-clockwise.

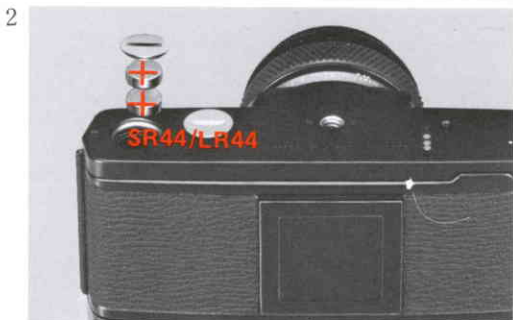
F Appuyer sur le bouton de déverrouillage d'objectif et tourner l'objectif dans le sens contraire des aiguilles.

G Entriegelungstaste am Objektiv drücken und Objektiv nach links drehen.

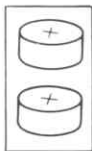
S Oprima el botón de desbloqueo del objetivo y gire el objetivo en el sentido contrario a las agujas del reloj.



- E** Remove the battery cover.
- F** Retirer le cache des piles.
- G** Batteriefachdeckel abnehmen.
- S** Quite la tapa de las pilas.

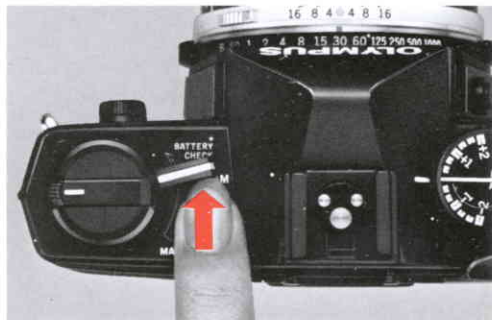


- E** Wipe battery surfaces clean. Make sure that + signs are facing upwards.
- F** Frotter les pôles des piles et veiller à orienter vers le haut leur signe positif (+).



- G** Kontaktflächen der Batterien mit trockenem Tuch säubern. Das + Zeichen muß grundsätzlich nach oben liegen.
- S** Limpie las superficies de las pilas. Asegúrese de que las marcas “+” quedan hacia arriba.

1



E Press the mode selector lever to the "BATTERY CHECK" position. (Be sure to make battery check after replacing batteries.)

F Amener le levier de sélection de mode en position "BATTERY CHECK". (Après le remplacement des piles, procéder à essai d'état des piles.)

G Betriebsartenschalter auf "Battery Check" stellen. (Nach Auswechseln der Batterien unbedingt eine Batterieprüfung durchführen.)

S Ponga la palanca selectora de modalidad en la posición "Battery Check". (Asegúrese de verificar las pilas antes de reemplazarlas.)

2



E If the sound becomes intermittent or the LED blinks, replace batteries.

F Quand la tonalité sonne par intermittence ou quand le témoin LED clignote, remplacer les piles.

G Falls die rote LED blinkt und kein Ton hörbar ist, die Batterien auswechseln.

S Recambie las pilas si el sonido es intermitente o si parpadea el LED de confirmación.

1



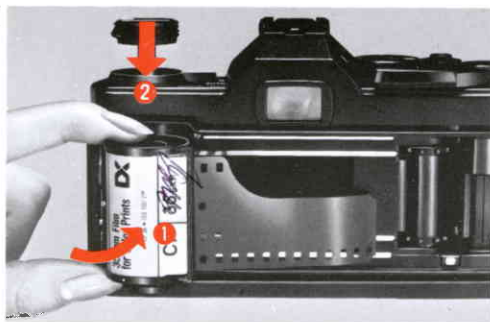
E Pull up on the rewind knob to open the camera back.

F Pour ouvrir le dos du boîtier, tirer sur la manivelle de rebobinage.

G Rückspulknopf herausziehen, bis die Rückwand aufspringt.

S Tire del mando de rebobinado hacia arriba para abrir la tapa posterior de la cámara.

2



E Place the film cartridge in the film chamber. (Always load film in the shade.)

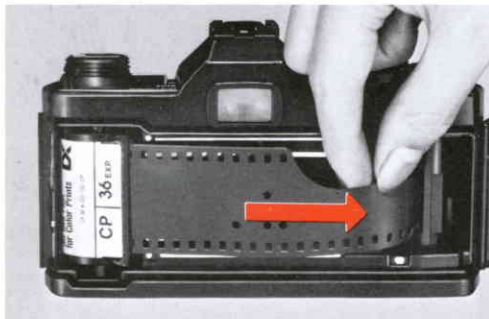
F Placer la pellicule dans son logement selon illustration. (Se mettre à l'ombre pour installer la pellicule dans l'appareil.)

G Filmpatrone in die Filmkammer legen. (Das Filmeinlegen und Herausnehmen sollte nur im Schatten erfolgen.)

S Coloque el cartucho de película en el compartimiento de la película. Cargue la película a la sombra.



3

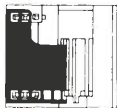


E Insert the film leader into the take-up spool.

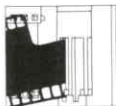
F Insérer l'amorce du film dans l'encoche de la bobine réceptrice.


G Filmanfang in einem Schlitz der Aufwickelspule befestigen.

S Inserte la guía de la película en el carrete receptor.

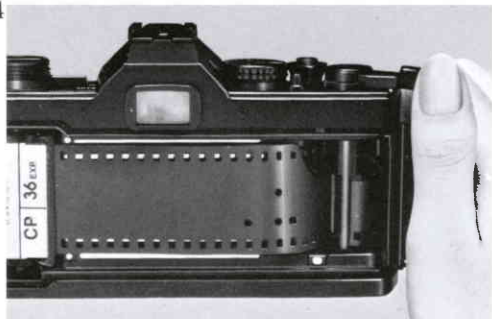


 Correct



 Incorrect

4



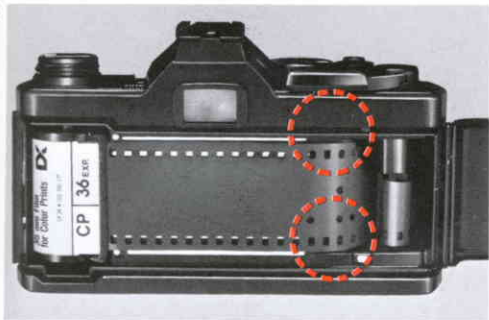
E Wind the film once.

F Enrouler le film une fois.

G Film einmal weiterschalten.

S Bobine la película una vez.

5



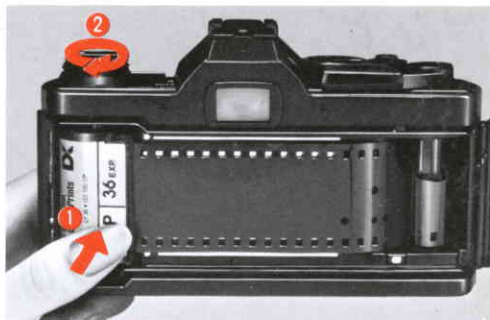
E Continue to advance the film till sprockets are caught on both edges of the film.

F Continuer à faire avancer le film pour engrener les deux rangées de perforations.

G Film weiterschalten, bis die Zähne der Transportrolle auf beiden Seiten in die Perforation eingreifen.

S Siga avanzado la película hasta que las perforaciones de la película queden prendidas en la rueda dentada.

6



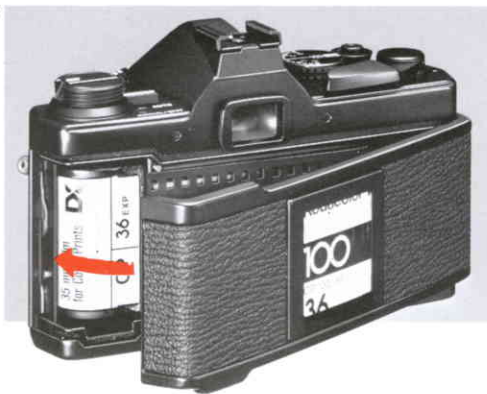
E Take up the slack by turning the rewind crank clockwise.

F Eliminer le jeu éventuel en tournant la manivelle de reboinage dans le sens des aiguilles d'une montre.

G Film durch Rechtsdrehen der Rückspulkurbel straffen.

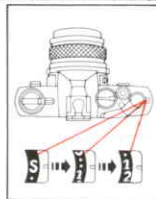
S Tense la película girando la manivela de reboinado en el sentido de las agujas del reloj.

7



- E** Close the camera back until it clicks into place.
- F** Refermer le dos de l'appareil jusqu'à encliquetage.
- G** Kamerarückwand fest andrücken, bis sie hörbar verriegelt ist.
- S** Cierre el respaldo de la cámara hasta que ajuste en su posición correcta haciendo un chasquido.

1

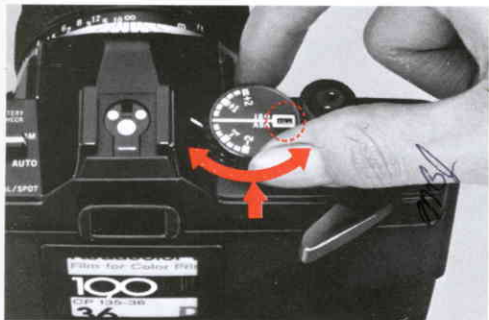


- E** Face the camera toward light and take two blind shots.
- F** Orienter l'appareil vers la lumière et prendre deux clichés à blanc.
- G** Kamera gegen das Licht halten und zwei Blindaufnahmen machen.
- S** Apunte la cámara hacia la luz para tomar dos fotografías blanco.

Setting the ISO Film Speed Réglage de la sensibilité ISO

Filmempfindlichkeit einstellen Ajuste de la sensibilidad ISO de la película

OLYMPUS
OM-2
SPOT PROGRAM



E Lift up the outer collar and rotate until the ISO speed appears in the window.

F Soulever le collier externe et le faire tourner jusqu'à ce que la sensibilité ISO du film utilisé soit visible dans la fenêtre de contrôle.

G Äußeren Kragen der Einstellscheibe anheben und drehen, bis der ISO-Wert im Fenster erscheint.

S Alce el anillo externo y gírelo hasta que se vea la sensibilidad de la película en la ventanilla.

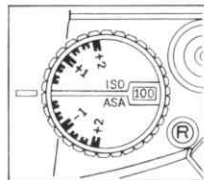
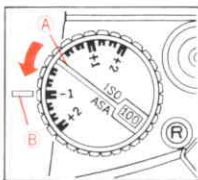


E Align the exposure line **A** with the index **B**.

F Faire correspondre la ligne **A** et le repère **B**.

G Nullpunkt am äußeren Ring **A** gegen den Indexstrich **B** stellen.

S Alinee la línea **A** con el índice **B**.



OM-2

SPOT/PROGRAM

< Basic Shooting Mode >

< Mode de prise de vues fondamentale >

< Normale Aufnahmen >

< Modo básico de disparo >

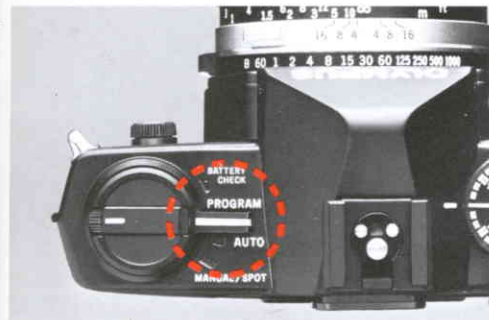
Programmed Exposure on TTL Direct "OTF" Light Metering (Center-Weighted Averaging Method)

Exposition programmée avec la mesure d'éclairage TTL directe (Méthode de mesure centrale pondérée)

Programmautomatik mit autodynamischer Meßsteuerung (integral-mittenbetont)

Exposición programada en fotometría directa a través del objetivo (TTL) (Método promedio ponderado al centro)

OLYMPUS
OM-2
SPOT PROGRAM



2



E Set the mode selector lever to the "PROGRAM" position.

F Amener le levier de sélection de mode en position "PROGRAM".

G Betriebsartenschalter auf "PROGRAM" stellen.

S Ponga la palanca selectora de modalidad en la posición "PROGRAM".

E Set the lens to its minimum aperture.

F Régler l'objectif sur son ouverture minimale.

G Blendenring auf die kleinste Öffnung stellen.

S Ajuste la abertura mínima en el objetivo.

3



E Press the shutter release slightly to turn on the viewfinder. (A built-in battery conserver turns off the viewfinder display after 120 seconds.)

F Appuyer doucement sur le bouton de déclenchement. (Un dispositif intégré de protection des piles coupe l'illumination de l'affichage du viseur au bout de 120 sec.)

G Zum Einschalten der LCD-Anzeige den Auslöser leicht antippen. (Zur Schonung der Batterien schaltet sich die Sucheranzeige nach 120 Sekunden automatisch ab.)

S Oprima ligeramente el disparador para activar el visor. (Un circuito incorporado conservador de energía desactiva la visualización del visor a los 120 seg.)

4



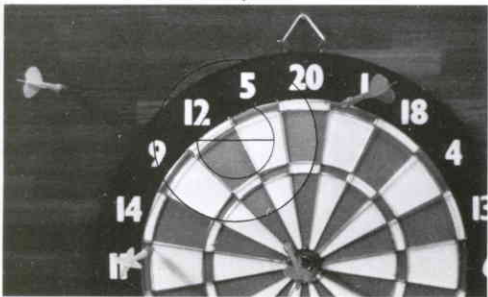
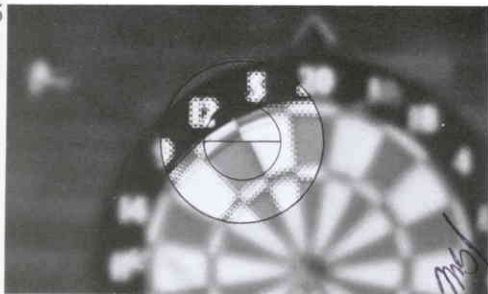
E Turn the focus ring in either direction until the subject is sharpest.

F Tourner la bague de mise au point dans un sens ou dans l'autre jusqu'à ce que le sujet soit parfaitement au point.

G Am Schärfenring des Objektivs drehen, bis das Motiv scharf eingestellt ist.

S Gire el aro de enfoque en cualquiera de los sentidos hasta que el sujeto esté perfectamente enfocado.

5



6



- E** Press the shutter release to take the picture.
- F** Appuyer sur le bouton déclencheur.
- G** Zur Aufnahme den Auslöser drücken.
- S** Oprima el disparador para tomar la fotografía.



E When the exposure counter indicates the end of your roll of film

F Lorsque le compteur de prises de vues indique la fin du film.

G Wenn das Zählwerk das Ende des Films anzeigt.

S Cuando el contador de exposiciones indica que se ha acabado la película.

E Push the "R" button.

F Appuyer sur la touche "R".

G Rückspul-Freilaufknopf "R" drücken.

S Oprima el botón R.



3



E Fold out the rewind crank and wind it until the film tension is released.

F Lever la manivelle de reboinage et la tourner jusqu'à relâchement de la tension.

G Rückspulkurbel ausklappen und nach rechts drehen, bis der Widerstand aufhört.

S Alce la manivela de reboinado y gírela hasta que se pierda la tensión de la película.

4



E Open the camera back by pulling up on the rewind knob and remove the film.

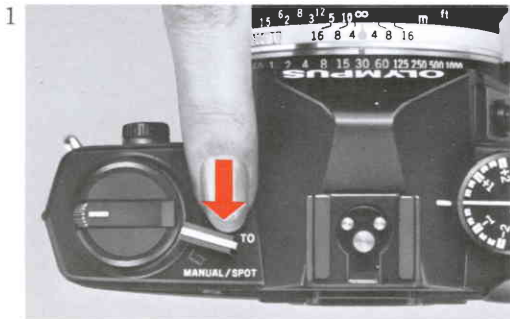
F Ouvrir le dos du boîtier en tirant sur la manivelle de reboinage et extraire le film.

G Kamerarückwand durch Hochziehen der Rückspulkurbel öffnen und Film herausnehmen.

S Abra el respaldo de la cámara tirando de la manivela de reboinado hacia arriba. Saque el cartucho de película.

TTL Direct "OTF" Light Metering (Center-Weighted Averaging Method)

Mesure directe de la lumière au travers de l'objectif (Mesures pondérées)



E Set the mode selector lever to the "AUTO" position.

F Amener le levier de sélection de mode en position "AUTO".

G Betriebsartenschalter auf "AUTO" stellen.

S Ponga la palanca selectora de modalidad en la posición "AUTO".

E Set the aperture.

F Réglage du diaphragme.

G Blende vorwählen.

S Seleccione la abertura.

ISO/ASA 100			
F/ stop	16	8	4
Weather			

3



E Press the shutter release slightly to turn on the viewfinder. (A built-in battery conserver turns off the viewfinder display after 120 sec.)

F Appuyer doucement sur le bouton de déclenchement. (Un dispositif intégré de protection des piles coupe l'illumination de l'affichage du viseur au bout de 120 sec.)

G Zum Einschalten der LCD-Anzeige den Auslöser leicht antippen. (Zur Schonung der Batterien schaltet sich die Sucheranzeige nach 120 Sekunden automatisch ab.)

S Oprima ligeramente el disparador para activar el visor. (Un circuito incorporado conservador de energía desactiva la visualización del visor a los 120 seg.)

4

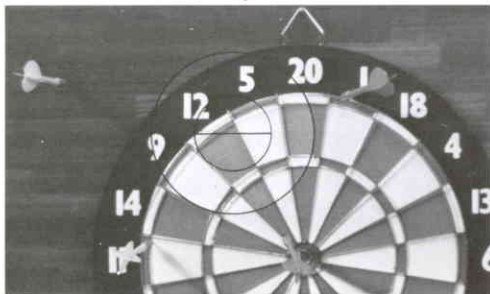
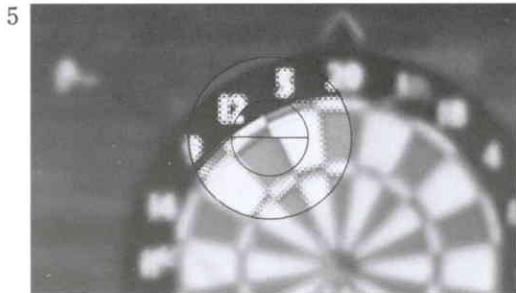


E Turn the focus ring in either direction until the subject is sharpest.

F Tourner la bague de mise au point dans un sens ou dans l'autre jusqu'à ce que le sujet soit parfaitement au point.

G Am Schärfenring des Objektivs drehen, bis das Motiv scharf eingestellt ist.

S Gire el aro de enfoque en cualquiera de los sentidos hasta que el sujeto esté perfectamente enfocado.



- E** Press the shutter release to take the picture.
- F** Appuyer sur le bouton déclencheur.
- G** Zur Aufnahme den Auslöser drücken.
- S** Oprima el disparador para tomar la fotografía.

What to Do when Overexposure Warning Appears?

Que faire lorsque le témoin de surexposition apparaît ?

Was ist zu tun, wenn das Signal OVER (Überbelichtung) erscheint?

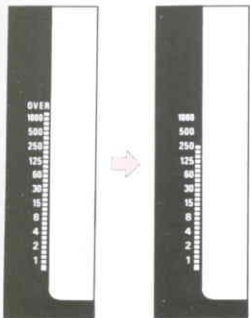
¿Qué hacer cuando aparece la señal de sobreexposición?

What to Do when Shutter Speed is too Slow?

Que faire quand la vitesse de déclenchement est trop faible ?

Was ist zu tun, wenn die Verschlusszeit zu lang ist?

¿Qué hacer cuando la velocidad del obturador sea demasiado lenta?

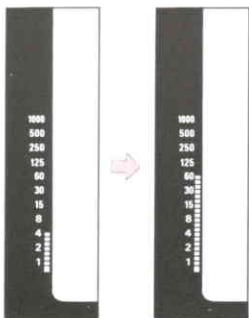


E Turn the aperture ring to the higher F-numbers until the shutter speed is in the acceptable range.

F Tourner la bague de diaphragme vers les nombres F supérieurs.

G Blendenring auf größere Blendenzahl (kleinere Blende) drehen.

S Gire el aro de aberturas a un diafragma más alto.



E Turn the aperture ring to the lower F-numbers. This will speed up the shutter speed accordingly.

F Tourner la bague de diaphragme vers les nombres F inférieurs. La vitesse d'obturation sera augmentée en conséquence.

G Blendenring auf kleinere Blendenzahl (größere Blende) drehen.

S Gire el aro de aberturas a un diagramado más bajo.